

# St.prp. nr. 124

## (1988 – 89)

### **Om samtykke til ratifikasjon av en tilleggsprotokoll, undertegnet i Manila den 22. mai 1989, til overenskomsten av 9. juli 1987 mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue**

*Tilråding fra Finans- og tolldepartementet av 26. mai 1989, godkjent i statsråd samme dag.*

#### **1. INNLEDNING**

Den 22. mai 1989 ble det i Manila undertegnet en tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Norge og Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v. Samtykke til undertegning ble gitt ved kongelig resolusjon av 13. januar 1989. Fra norsk side ble tilleggsprotokollen undertegnet av ambassadør Harald Svane Middtun, og fra filippinsk side av finansminister Vicent R. Jayme.

Tilleggsprotokollen skal ratifiseres og den trer i kraft ved utveksling av ratifikasjonsdokumentene, og får virkning fra og med ikrafttredelsesåret.

Stortinget ga sitt samtykke til ratifikasjon av overenskomsten den 8. april 1988, jfr. St.prp. nr.77 (1987-88), og Innst. S. nr. 165 (1987-88). Det var ventet at ratifikasjon skulle skje sommeren 1988. Imidlertid er det fremkommet ønske fra filippinske myndigheter om at bestemmelsen om skattlegging av sjøfolk ombord på skip i internasjonal fart skal endres slik at filippinske sjøfolk ombord på skip registrert i Norsk Internasjonalt Skipsregister (NIS), fritas for norsk beskatning. Filippinske myndigheter er innstilt på å ratifisere overenskomsten under forutsetning av at tilleggsprotokollen får virkning fra samme tid som overenskomsten. Finansdepartementet varslet i den nevnte St.prp. side 4 (nederst) sin velvillige innstilling overfor en eventuell henvendelse fra filippinsk side i denne anledning. Etter at Stortinget vedtok å oppheve skatteplikten for ikke-nordiske sjøfolk ombord på NIS-skip er en slik endring naturlig.

Overenskomsten skulle ifølge den opprinnelige teksten i artikkel 29 punkt 2 få virkning fra og med det kalenderår som følger etter ikrafttredelsesåret. Det var forutsatt at ratifikasjonsdokumentene vedrørende overenskomsten skulle utveksles før 1. januar 1989 slik at den ville få virkning fra denne dato. På grunn av tekniske forhold i Filippinene ble prosessen der noe forsinket slik at de endelige ratifikasjonsdokumenter først kunne foreligge tidlig i 1989. Etter filippinsk forslag er man i samråd med Utenriksdepartementet blitt enige om også å foreta en endring i ikrafttredelsesbestemmelsen i artikkel 29 slik at overenskomsten, inkludert protokollen, får virkning fra og med det år den trer i kraft.

Det er forutsatt at ratifikasjonsdokumentene vedrørende overenskomsten og tilleggsprotokollen utveksles samtidig.

#### **2. BEMERKNINGER TIL DE ENKELTE ARTIKLER**

*Artikkel 1* inneholder den materielle endringen i overenskomsten. Som det fremgår er det tilføyet et nytt annet punktum i overenskomstens artikkel 15 punkt 3 hvoretter sjøfolk ombord på skip registrert i Norsk Internasjonalt Skipsregister (NIS) bare skal kunne beskattes i den stat hvor de er bosatt. For sjøfolk som arbeider ombord på andre skip skjer det ingen endring. Disse skal fortsatt beskattes i det land hvor den som driver skipet er bosatt. Forøvrig er overenskomstens artikkel 15 punkt 3 uendret.

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

*Artikkel II* endrer overenskomstens bestemmelser om virkningstidspunkt. Etter artikkel 29 punkt 1 skal overenskomsten tre i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene. Etter den endrede artikkel 29 punkt 2 skal overenskomsten få virkning fra og med det kalenderår da den trer i kraft.

*Artikkel III* bestemmer at tilleggsprotokollen skal ratifiseres og tre i kraft ved utveksling av ratifikasjonsdokumentene. Protokollen får virkning fra og med det kalenderår da overenskomsten av 9. juli 1987 trer i kraft.

*Artikkel IV* bestemmer at protokollen skal forbli ikraft sålenge overenskomsten forblir i kraft.

Protokollen er inngått på norsk og engelsk og begge tekster har lik gyldighet.

Finans- og tolldepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et fremlagt utkast til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av en tilleggsprotokoll til overenskomsten av 9. juli 1987 mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

---

Vi OLAV, Norges Konge,

gjør vitterlig:

Stortinget blir innbudt til å fatte vedtak om samtykke til at Norge ratifiserer en tilleggsprotokoll, undertegnet i Manila den 22. mai 1989 til overenskomsten av 9. juli 1987 mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

Tilråding fra Finans- og tolldepartementet ligger ved i avtrykk.

---

## **VEDLEGG**

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

## Vedlegg

### **Protocol between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Republic of the Philippines, amending the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in Manila on 9 July 1987**

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Republic of the Philippines desiring to conclude a protocol to amend the Convention between the Contracting States for the avoidance of double taxation and prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in Manila on 9 July 1987 (hereinafter referred to as »the Convention»), have agreed as follows:

#### Article I

Article 15 paragraph 3 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- «3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State of which the operator is a resident. However, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship registered in the Norwegian International Ships' Register (N.I.S.) shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident. Where a resident of Norway derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Norway.»

#### Article II

Article 29 paragraph 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- «2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect in respect of taxes on income or on capital relating to the calendar year (including accounting periods beginning in any such year) in which the Convention enters into force.»

#### Article III

This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Manila as soon as possible. The Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions become effective in respect of taxes on income or on capital relating to the calendar year (including accounting periods beginning in any such year) in which the Convention signed in Manila on 9 July 1987 enters into force.

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til Vedlegg unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

**Protokoll  
mellom Kongeriket Norge og Republikken  
Filippinene, for å endre overenskomsten til  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av  
skatteunndragelse med hensyn til skatter av  
inntekt og formue, undertegnet i Manila  
den 9. juli 1987.**

Kongeriket Norges Regjering og Republikken Filippinenes Regjering som ønsker å inngå en protokoll for å endre overenskomsten til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i Manila den 9. juli 1987 (i det følgende kalt «overenskomsten»), er blitt enige om følgende:

Artikkel I

Artikkel 15 punkt 3 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende tekst:

- «3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den som driver fartøyet er bosatt. Godtgjørelse mottatt for lønnsarbeid utført ombord i et skip registrert i Norsk Internasjonalt Skipsregister (NIS) skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor lønsmottakeren er bosatt. Hvor en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skattlegges i Norge.»

Artikkel II

Artikkel 29 punkt 2 skal utgå og erstattes med følgende tekst:

- «2. Overenskomsten trer i kraft ved utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene, og dens bestemmelser skal ha virkning med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) da overenskomsten trer i kraft.»

Artikkel III

Denne protokoll skal ratifiseres, og ratifikasjonsinstrumentene skal utveksles i Manila så snart som mulig. Protokollen trer i kraft ved utveksling av ratifikasjonsinstrumentene og dens bestemmelser skal ha virkning med hensyn til skatter av inntekt eller formue som vedkommer det kalenderår (herunder regnskapsperiode som begynner i dette år) da overenskomsten, undertegnet i Manila den 9. juli 1987, trer i kraft.

Vedlegg Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

## Article IV

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Manila this twentysecond day of May 1989, in the Norwegian and English languages, each text being equally authentic.

For the  
KINGDOM OF NORWAY:  
*Harald Svane Midttun*

For the  
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES:  
*Vicent R. Jayme*

---

---

Tilleggsprotokoll til overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Filippinene til Vedlegg  
unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

#### Artikkel IV

Protokollen skal forbli i kraft så lenge overenskomsten forblir i kraft.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til det av deres respektive regjeringer, undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i Manila denne tjueandre dag av mai 1989 i to eksemplarer, på norsk og engelsk, idet begge tekster har lik gyldighet.

For  
KONGERIKET NORGE:  
*Harald Svane Middtun*

For  
REPUBLIKKEN FILIPPINENE:  
*Vicent R. Jayme*

---

---

